

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

Entre los Estados Unidos de América, a través de la
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through the
United States Agency for International Development ("USAID")

Y
And

El Gobierno del Perú
The Government of Peru

-
- | | |
|--|--|
| 1. <u>Título de la Actividad:</u> Apoyo a los
Establecimientos de Salud del Sur del
Perú Afectados por el Terremoto y
Tsunami | 2. <u>Número de la Actividad de USAID:</u>

527-0403 |
|--|--|

<u>Activity Title:</u> Support for Earthquake and Tsunami Affected Health Facilities in Southern Peru	<u>USAID Activity Number:</u> 527-0403
---	---

3. Propósito: USAID y el Donatario acuerdan en llevar a cabo la Actividad descrita en este Convenio de conformidad con (a) los términos de este Convenio y (b) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos en relación a la cooperación económica o técnica.

Purpose: USAID and the Grantee hereby agree to carry out the Activity described in this Agreement in accordance with (a) the terms of this Agreement and (b) any general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

4. Contribución de USAID: USAID, de conformidad con el Acta de Asistencia al Exterior de 1961, según enmiendas, por el presente dona al Donatario US\$1,400,000 (la "Donación") para que sean gastados tal como se describe en el presente.

USAID Contribution: USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee US\$1,400,000 (the "Grant") to be expended as described herein.

5. Contribución del Donatario: El Donatario proporcionará un equivalente de US\$468,000, de los cuales el equivalente de US\$468,000 será proporcionado en especie.

Grantee Contribution: The Grantee will provide the equivalent of US\$468,000, of which the equivalent of US\$468,000 will be provided in-kind.

6. Fecha de Terminación: 30 de setiembre del 2003
Completion Date: September 30, 2003

7. Este Convenio consiste de (a) esta Primera Página, (b) el Anexo 1, Disposiciones Básicas y (c) Anexo 2, Descripción de la Actividad.

This Agreement consists of (a) this Title Page, (b) Annex 1, the Standard Provisions, and (c) Annex 2, the Activity Description.

8. Dirección de USAID:
USAID Mail Address:
Av. Arequipa 351
Lima 1, Peru
Teléfono 433-3200
Fax 433-7034

9. Dirección del Donatario:
Grantee Mail Address:
MINSA

10. Por el Donatario:
For the Grantee:

11. Por USAID:
For USAID:

Firma:
Signature:



Firma:
Signature:



Nombre:
Name:

Nombre:
Name: Thomas L. Geiger

Título:
Title:

Título:
Title: Director

Fecha:
Date: 27 SET, 2001

Fecha:
Date: September 24, 2001

Annex 1
Standard Provisions

Table of Contents

Article A:	Definitions.
Article B:	Implementation Letters.
Article C:	USAID Contribution.
Article D:	Grantee Contribution.
Article E:	Completion Date.
Article F:	Utilization of Goods and Services.
Article G:	Taxation.
Article H:	Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits, and Inspections.
Article I:	Other Payments.
Article J:	Information and Marking.
Article K:	Rate of Exchange.
Article L:	Procurement of Goods and Services.
Article M:	Suspension, Termination and Other Remedies.
Article N:	Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.
Article O:	Language of Agreement.
Article P:	Voluntary Family Planning.
Article Q:	Prohibition on Assistance to Drug Traffickers.

Anexo 1
Disposiciones Básicas

Artículo A: Definiciones. Tal como se usa en este Anexo, "Convenio" significa el Convenio de Donación al cual se le adjunta este Anexo, y cualquier enmienda al Convenio de Donación. "País Colaborador" significa el país o Territorio del Gobierno del Perú. Los términos utilizados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que los del Convenio.

Artículo B: Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución de este Convenio, USAID, periódicamente, emitirá Cartas de Ejecución ("CE") las cuales proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes también podrán emitir por mutuo acuerdo CE para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio.

Artículo C: Contribución de USAID

Sección C.1. USAID desembolsará fondos y ejecutará este Convenio solamente de conformidad con las leyes y reglamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

Sección C.2. Si en cualquier momento USAID determina que su contribución excede la cantidad que razonablemente se puede comprometer para lograr los resultados o actividades de este Convenio durante el presente o siguiente año fiscal de los Estados Unidos, USAID puede, mediante aviso por escrito al Donatario, retirar

Annex 1
Standard Provisions

Article A: Definitions. As used in this Annex, "Agreement" means the Grant Agreement to which this Annex is attached, and any amendments to the Grant Agreement. "Cooperating Country" means the country or territory of the Grantee. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article B: Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of this Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters ("ILs") that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also issue jointly agreed-upon ILs to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement.

Article C: USAID Contribution

Section C.1. USAID shall expend funds and implement this Agreement only in accordance with the laws and regulations of the United States Government.

Section C.2. If at any time USAID determines that its contribution exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the results or activities of this Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the

la cantidad considerada en exceso, reduciendo por consiguiente, el monto de la Donación. Las acciones tomadas de conformidad con esta subsección no modificarán la contribución de USAID, la cual está sujeta a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes en el momento en que proceda un aporte subsiguiente.

Artículo D: Contribución del Donatario. El Donatario proporcionará su contribución previo a la Fecha de Terminación. Los servicios serán considerados efectuados cuando hayan sido proporcionados y los bienes serán considerados efectuados cuando hayan sido suministrados. Además, el Donatario conviene en proporcionar o hacer que se proporcione todos los fondos, servicios, bienes y otros recursos adicionales necesarios para completar la Actividad, antes o en la Fecha de Terminación.

Artículo E: Fecha de Terminación.

Sección E.1. La Fecha de Terminación, la cual se establece en la Primera Página de este Convenio, o cualquier otra fecha en la cual las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que se terminará la Actividad.

Sección E.2. A menos que USAID acordara lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice el desembolso de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes suministrados después de la Fecha de Terminación.

Grant. Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's contribution, subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of any subsequent increment, to proceed.

Article D: Grantee Contribution. The Grantee will make available its contribution prior to the Completion Date. Services shall be deemed to be contributed when performed and goods shall be deemed to be contributed when furnished. In addition, the Grantee agrees to provide or cause to be provided all additional funds, services, property and other resources required to complete, on or before the Completion Date, the Activity.

Article E: Completion Date.

Section E.1. The Completion Date, which is set forth on the Title Page of this Agreement, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that the activity will be completed.

Section E.2. Except as USAID may otherwise agree in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.

Sección E.3. Las solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por USAID a más tardar nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, u otro plazo al cual USAID pudiera acordar por escrito antes o después de tal período. Después de tal período USAID, puede, en cualquier momento o momentos, notificar por escrito al Donatario y reducir el monto de la Donación por un monto parcial o total para el cual no se recibieron solicitudes de desembolso acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

Artículo F: Utilización de Bienes y Servicios. Cualesquier bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde de otro modo por escrito, serán dedicados a este Convenio hasta que éste sea completado o terminado y de ahí en adelante (así como en cualquier período de suspensión del proyecto) se emplearán para ampliar los objetivos de este Convenio o como USAID lo establezca en las CE.

Artículo G: Impuestos.

Sección G.1. Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

Sección G.2. En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad

Section E.3. Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period to which USAID agrees in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

Article F: Utilization of Goods and Services. Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to this Agreement until the completion or termination of this Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of this Agreement) will be used to further the objectives of this Agreement or as USAID may direct in ILs.

Article G: Taxation.

Section G.1. This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

Section G.2. To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or

o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Sección G.3. En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (G.1.) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

Sección G.4. En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

Artículo H: Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones.

Sección H.1. Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes

transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section G.3. In no case will the exemptions set forth in Section (G.1.) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

Section G.4. In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

Article H: Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections.

Section H.1. Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports

relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

Sección H.2. Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

Section H.2. Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

Sección H.3. Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(a) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(b) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

Sección H.4. Auditorías a Sub-recipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de

Section H.3. Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(b) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

Section H.4. Sub-recipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct

conformidad con un contrato directo o acuerdo con el Donatario.

(a) Un sub-recipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como sub-recipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(b) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los sub-recipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los sub-recipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los sub-recipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del

contract or agreement with the Grantee.

(a) A "covered" sub-recipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as sub-recipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(b) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered sub-recipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the sub-recipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of sub-recipients' accounts; or a combination of these procedures.

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private

Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario).

(d) El Donatario deberá asegurar que los sub-recipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los sub-recipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada sub-recipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

Sección H.5. Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

Sección H.6. Otros Sub-recipientes Cubiertos. Para sub-recipientes "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos directos o convenios con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de

voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency.)

(d) The Grantee shall ensure that covered sub-recipient under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether sub-recipient's audits necessitate adjustment of its own records; and require each sub-recipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

Section H.5. Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

Section H.6. Other Covered Sub-recipient. For "covered" sub-recipient who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such

conformidad con dichos requerimientos.

Sección H.7. Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

Sección H.8. Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

Sección H.9. Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

Sección H.10. Libros y Registros Contables del Sub-recipiente. El Donatario incorporará las Secciones H.1, H.2, H.4, H.5, H.7, H.8 y H.9 de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 de la Sección H.3 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones no-

requirements.

Section H.7. Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

Section H.8. Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

Section H.9. Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

Section H.10. Sub-recipient Books and Records. The Grantee will incorporate Sections H.1, H.2, H.4, H.5, H.7, H.8 and H.9 of this provision into all sub-agreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of Section H.3 of this provision. Sub-agreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold,

estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar las Secciones H.8 y H.9 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

Artículo I: Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo la donación excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

Artículo J: Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se ejecutan las actividades del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las CE.

Artículo K: Tipo de Cambio. Si los fondos proporcionados bajo este Convenio son ingresados al País Cooperante por USAID o cualquier agencia pública o privada para propósitos de llevar a cabo las obligaciones de USAID aquí establecidas, el Donatario realizará los arreglos que sean necesarios de tal manera que tales fondos sean convertidos a moneda local al tipo de cambio más alto que al momento en que se realice la conversión no sea ilícito en el país del Donatario para ningún individuo o propósito.

shall at a minimum incorporate Sections H.8 and H.9 of this provision. Sub-agreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

Article I: Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under this Agreement, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

Article J: Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the agreement as a program to which the United States has contributed, identify agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in ILs.

Article K: Rate of Exchange. If funds provided under this Agreement are introduced into the Cooperating Country by USAID or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

Artículo L: Adquisición de Bienes y Servicios.

Sección L.1. Cualesquier bienes o servicios financiados por USAID bajo este Convenio pueden ser adquiridos solamente de conformidad con los formularios "Implementation Orders" ("IO") o las CE emitidas por USAID.

Sección L.2. El título de los bienes u otra propiedad financiada por USAID bajo este Convenio será del Donatario u otra entidad que el Donatario designe, salvo que las partes lo acuerden o que USAID lo especifique en un IO ó CE.

Artículo M: Suspensión, Terminación y otras Medidas.

Sección M.1. Suspensión y Terminación.

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con treinta (30) días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el resultado o los objetivos de este Convenio o del programa de ayuda se logren o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este

Article L: Procurement of Goods and Services.

Section L.1. Any goods and services financed by USAID under this Agreement may be procured pursuant only to an Implementation Order ("IO") or IL issued by USAID.

Section L.2. Title to goods or other property financed by USAID under this Agreement shall be in the Grantee or other entity as the Grantee may designate, except as the parties agree or as specified by USAID in an IO or IL.

Article M: Suspension, Termination and Other Remedies.

Section M.1. Suspension and Termination.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the result or related objective of this Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any

Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la forma aquí contemplada estuvieran en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el período de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros a este Convenio, o la parte suspendida o terminada de este Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo este Convenio o bajo la porción aplicable de este Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

Sección M.2. Reembolso.

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no

disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID, whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to this Agreement, or to the suspended or terminated portion of this Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under this Agreement, or under the applicable portion of this Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

Section M.2. Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this

obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares Americanos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo el Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados o sustentados bajo la Donación no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este Convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en U.S. Dólares dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la sub-sección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la sub-sección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo este Convenio, relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para este Convenio, en la medida

Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed or supported under this Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under this Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for this Agreement, to the extent

justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para este Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares estadounidenses, por el Donatario, salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Sección M.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

Sección M.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

Artículo N: Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador.

Sección N.1. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados

justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for this Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee, unless USAID otherwise agrees in writing.

Section M.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section M.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

Article N: Job Loss, Export Processing Zones and Workers' Rights.

Section N.1. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States

Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

Sección N.2. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

Sección N.3. Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

Artículo O: Idioma del Convenio. Si este Convenio estuviera preparado en un lenguaje adicional al inglés, la versión en inglés prevalecerá en caso de existir ambigüedad o conflicto entre las dos versiones.

Artículo P: Planificación Familiar Voluntaria. Las Partes acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los

if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

Section N.2. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

Section N.3. No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

Article O: Language of Agreement. If this Agreement is prepared in a language in addition to English, the English language version will control in the event of ambiguity or conflict between the two versions.

Article P: Voluntary Family Planning. The Parties agree that all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning

proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;

b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o

c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.

d) USAID emitirá cartas de ejecución que describan en mayor detalle los requerimientos de esta sección.

Artículo Q: Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas. Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro

projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;

b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or

c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.

d) USAID will issue implementation letters that more fully describe the requirements of this section.

Article Q: Prohibition on Assistance to Drug Traffickers. No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled

país relacionado con
estupefacientes o drogas
psicotrópicas u otras
sustancias controladas, (b) es
o ha sido un traficante ilegal
de cualquiera de esas drogas o
sustancias controladas, o (c)
es o ha sido un ayudante,
cómplice o conspirador
conocedor o ha confabulado con
otros en el tráfico ilícito de
cualquiera de esas drogas o
sustancias. En caso de
incumplimiento, el Convenio
podría ser suspendido o
concluído, en su totalidad o en
parte, siempre que al tomar
conocimiento de tales hechos
delictuosos, las autoridades
correspondientes no adopten las
medidas correctivas en la vía
administrativa y en lo penal.

substances, (b) is or has been
an illicit trafficker in any
such drug or controlled
substance, or (c) is or has
been a knowing assistor,
abettor, conspirator, or has
colluded with others in the
illicit trafficking in any
such drug or substance. In
the event of noncompliance,
the Agreement could be
suspended or terminated in
whole or part, if, having
learned of such crimes, the
appropriate authorities do not
take corrective administrative
or penal action.

*** END ***

CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO

ANEXO 2

DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

1. Título de la Actividad: Apoyo a los Establecimientos de Salud del Sur del Perú Afectados por el Terremoto y Tsunami.

2. Actividad USAID No. 527-0403

I. Antecedentes

Perú es un país con condiciones geográficas, climáticas, geotérmicas y sísmica variables que lo hace vulnerable a desastres naturales. De acuerdo a la Encuesta Geológica de EE.UU., el 23 de Junio de 2001, un sismo de 6.9 grados de magnitud en la escala de Richter sacudió el sur del Perú. El epicentro de este terremoto fue localizado en la localidad de Ocoña, en la Provincia de Camaná, Departamento de Arequipa, 375 millas al sureste de Lima. Subsecuentemente un tsunami afecta toda la costa de Arequipa, penetrando media milla a tierra, desapareciendo el pueblo de Camaná. El terremoto azotó los Departamentos de Tacna, Moquegua y las provincias del sur de Ayacucho y se sintió en el norte de Chile y al oeste de Bolivia. Después del primer sismo, más de 1,000 réplicas adicionales han azotado la misma área.

De acuerdo con las cifras del Instituto Nacional de Defensa Civil (INDECI), como resultado del sismo, 78 personas han fallecido, 2,723 han sufrido lesiones, 64 personas han sido declaradas desaparecidas, y más de 220,000 han sufrido un impacto negativo significativo en su salud, hogar y su vida. Adicionalmente más de 24,890 casas han sido destruidas y otras 36,244 casas fueron seriamente dañadas, dejando a las familias sin abrigo en las noches con temperaturas debajo de congelación. La

LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT

ANNEX 2

ACTIVITY DESCRIPTION

1. Activity Title: Support for Earthquake and Tsunami Affected Health Facilities in Southern Peru

2. USAID Activity No. 527-0403

I. Background

Peru is a country with varied geographical, climatic, geothermal and seismic conditions that leave it vulnerable to natural disasters. According to the US Geological Survey, on June 23, 2001, an earthquake measuring 6.9 in the Richter scale struck the south of Peru. The epicenter of the earthquake was located in the locality of Ocoña, in the Province of Camana, Department of Arequipa, 375 miles southeast of Lima. A tsunami subsequently struck along the coastal area of Arequipa, penetrating one half-mile inland, wiping out the town of Camana. The earthquake struck the Departments of Tacna, Moquegua and the southern provinces of Ayacucho and was felt in northern Chile and western Bolivia. Since the first earthquake, over 1,000 additional aftershocks have hit the same areas.

According to figures from the Peruvian National Civil Defense Institute (INDECI), 78 people died, 2,723 people were injured, 64 people were declared missing, and more than 220,000 have suffered a significant negative impact on their health, home or livelihood as a result of the earthquake. Additionally, more than 24,890 homes were destroyed and 36,244 homes were damaged, leaving families without shelter in below freezing nighttime. Public infrastructure was severely affected,

infraestructura pública fue severamente afectada, particularmente los servicios de salud, las escuelas, los servicios de agua, vías de comunicación y los sistemas de irrigación.

El 29 de agosto del 2001, el Ministerio de Salud (MINSA) del Perú informó a USAID de la magnitud de los daños ocasionados por el terremoto a los servicios de salud y del impacto negativo en los servicios de salud y en las condiciones sanitarias en el área afectada. Más de 244 establecimientos de salud sufrieron daños y 58 fueron completamente destruidos, estos últimos incluyen 2 hospitales, 10 centros de salud y 46 postas sanitarias. La Oficina Panamericana de la Salud (OPS) y el MINSA estiman que los costos de la rehabilitación y reconstrucción total de los establecimientos de salud ascienden alrededor de \$36.4 millones de dólares americanos.

El 24 de junio, el Gobierno del Perú (GDP), declaró en estado de emergencia los departamentos de Arequipa, (población 1'036,000), Moquegua (población 143,000), y Tacna (población 262,000) así como las Provincias del sur de Ayacucho, Parinacochas y Paucar de Sara Sara (población 220,000). El Perú solicitó apoyo internacional para responder a las necesidades de las personas afectadas por el sismo y el tsunami. En los días siguientes USAID respondió rápida y masivamente con ayuda básica, particularmente alimentos, vivienda temporal, contenedores de agua y otros materiales.

II. Meta

La meta de la Actividad es lograr un impacto importante tanto a largo como a corto plazo en las condiciones sanitarias de la población afectada por el terremoto y tsunami en la región del sur.

particularly health services, schools, water services, roads and irrigation systems.

As of August 29, 2001, the Ministry of Health of Peru (MOH), informed USAID of the extent of damage to health facilities and the negative impact on health services and health conditions in the affected area. Over 244 health facilities were damaged and 58 were completely destroyed including 2 Hospitals, 10 Health Centers and 46 Health Posts. The Pan American Health Organization (PAHO) and the MOH have estimated the total rehabilitation and reconstruction of the health establishments costs at around US\$36.4 million.

On June 24, Government of Peru (GOP), declared a State of Emergency in the departments of Arequipa (population 1'036,000), Moquegua (population 143,000), and Tacna (population 262,000), as well as in the southern Provinces of Ayacucho, Parinacochas and Paucar del Sara Sara (population 220,000). Peru requested international assistance to help respond to the needs of the people affected by the earthquake and tsunami. In the following days USAID responded quickly and massively with aid relief, particularly food assistance, temporary shelter, water containers and other materials.

II. Goal

The goal of the Activity is to have an important impact, both long term and short term, on the health conditions of much of the population in the departments affected by the earthquake.

III. Objetivo, Componentes, Resultados Esperados y Beneficiarios de la Actividad

A. Objetivo

El objetivo de esta actividad de dos años es de contribuir, en sociedad con el Gobierno del Perú, en la rehabilitación y reconstrucción de los establecimientos de salud afectados por el terremoto y tsunami en los departamentos de Arequipa, Ayacucho, Moquegua y Tacna.

El objetivo de la actividad se logrará a través de dos componentes que se refuerzan mutuamente: (1) la rehabilitación y reconstrucción de los establecimientos de salud y (2) el fortalecimiento de las organizaciones comunitarias asociadas.

B. Componentes

1. La principal actividad es construir y reparar la infraestructura básica de los establecimientos de salud previamente seleccionados en el área afectada. Esto se realizará con la participación activa de las comunidades y sus organizaciones locales, dando particular énfasis a la participación de las mujeres.

2. El componente de fortalecimiento de organizaciones locales será implementado a través de asistencia técnica y capacitación en planificación, participativa, manejo financiero, organización, implementación y supervisión de proyectos. Las intervenciones estarán dirigidas a las instituciones locales, tales como organizaciones de base, clubes de madres, asociaciones comunales, gobiernos locales, comités locales de salud, organizaciones no gubernamentales (ONG) y líderes comunales.

Se proporcionará capacitación y asistencia técnica en servicio para asegurar la transferencia apropiada de destrezas y la sostenibilidad de las intervenciones. Se establecerán redes de desarrollo y comités

III. Objective, Components, Expected Results and Beneficiaries of the Activity

A. Objective

The objective of this two-year activity is to assist, in partnership with the Government of Peru, in the rehabilitation and reconstruction of health facilities affected by the earthquake and tsunami, in the departments of Arequipa, Ayacucho, Moquegua and Tacna.

The activity objective will be accomplished through two mutually reinforcing components: (1) the rehabilitation and reconstruction of health facilities, and (2) strengthening of associated local community organizations.

B. Components

1. The main activity involves building and repairing of basic infrastructure of selected health establishments in the affected area. This will be done with the active participation of the communities and their local organizations with particular emphasis given to women's participation.

2. The local organization strengthening component will be implemented through technical assistance and training in participatory planning, financial management, organization, implementation and project supervision. The interventions will be directed to local institutions, such as grassroots organizations, mothers' clubs, community associations, local governments, local health committees and NGOs, and community leaders.

To ensure the transfer of skills and sustainability, in-service training and technical assistance will be provided. Development networks and local committees will be established at the local

locales a nivel local y distrital con la participación de las comunidades y otras organizaciones locales. La participación de las comunidades, MINSA y de las organizaciones locales será requerida como contribución en especie de contrapartida. Asimismo, las comunidades se comprometen a participar en el planeamiento, administración e implementación de la Actividad y en supervisar, operar y mantener los establecimientos de salud rehabilitados o reconstruidos.

C. Resultados Esperados

Al término de la actividad, deben existir las siguientes condiciones, las cuales indicarán que el propósito de la misma ha sido logrado:

1. Aproximadamente 10 centros de salud y 20 puestos de salud rehabilitados o reconstruidos.
2. Un comité comunal funcionando en cada una de las localidades donde se ha rehabilitado o reconstruido un establecimiento de salud.
3. Una red de organizaciones locales con capacidad para promover el desarrollo, establecida y funcionando en cada distrito participante, la cual incluye gobiernos locales, ONG, instituciones locales y organizaciones comunales.

D. Beneficiarios

El total de beneficiarios de la Actividad es 215,190 personas que viven en la zona afectada. De este número aproximadamente 140,190 personas que recibirán servicios de salud son beneficiarios directos como sigue: Tacna-56,435; Moquegua-35,139; Arequipa-26,616 y Ayacucho-22,000 y 75,000 son beneficiarios indirectos como sigue: Tacna-30,000, Moquegua-20,000, Arequipa-15,000 y Ayacucho-10,000.

and district levels with the participation of the communities and other local organizations. The participation of the communities, MOH and local organizations will be required as part of the in-kind counterpart contribution. Communities will also commit to the planning, management and implementation of the Activity, and to providing supervision, operation and maintenance of rehabilitated or constructed facilities.

C. Expected Results

By the end of the activity the following conditions should exist indicating that the project purpose has been achieved:

1. Approximately 10 health centers and 20 health posts rehabilitated or reconstructed.
2. A fully operational community committee for each of the facilities rehabilitated or reconstructed.
3. A network of local organizations to promote development, which include local governments, NGOs, local institutions and community organizations, established and functioning in each participating district.

D. Beneficiaries

The total beneficiaries of the Activity are 215,190 people living in the affected area. Of this number approximately 140,190 who will receive health care services are direct beneficiaries as follows: Tacna-56,435; Moquegua-35,139; Arequipa-26,616 and Ayacucho-22,000 and 75,000 are indirect beneficiaries as follows: Tacna-30,000; Moquegua-20,000, Arequipa-15,000 and Ayacucho-10,000.

IV. Informes

La ONG de los Estados Unidos seleccionada presentará informes de progreso trimestrales en los que describa logros obtenidos y un informe final en el que describa los resultados alcanzados al término de la Actividad.

V. Acuerdos sobre Implementación

Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea logrado.

El Gobierno del Perú y USAID convienen en asignar las responsabilidades para la implementación, monitoreo y evaluación de esta Actividad a una organización no-gubernamental de los Estados Unidos, con experiencia y manejo logístico en la zona del desastre.

Para este propósito, USAID celebrará directamente (a) un convenio con la ONG seleccionada la cual tendrá la responsabilidad de administrar los fondos y de lograr los resultados de esta actividad, de conformidad con los términos y condiciones de su convenio con USAID y (b) proporcionar financiación de acuerdo con el presupuesto adjunto (Cuadro 1) y según se establece en las Estipulaciones Estandar.

VI. Acuerdos Generales

A. Consultas. El GDP, a través del Ministerio de Salud (MINSA) y USAID, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista e información respecto al progreso de esta Actividad y al cumplimiento de las obligaciones bajo este Convenio.

B. Representantes. Para todos los fines pertinentes a este Convenio, el Donatario estará representado por la persona que tenga el cargo o que interinamente ocupe el

IV. Reporting

The selected US ONG will submit quarterly progress reports describing work accomplishments and a final report describing results achieved at the end of the Activity.

V. Implementation Arrangements

The Parties will cooperate to assure that the purpose of the Agreement will be accomplished.

The Government of Peru and USAID agree to assign implementation, monitoring and evaluation responsibilities for this Activity to a United States non-governmental organization with experience and capability in the earthquake area.

For this purpose, USAID will directly: (a) enter into an agreement with the selected NGO which will have the responsibility for administering the funds and achieving the results of the activity, in accordance with the terms and conditions of its agreement with USAID, and (b) provide financing in accordance with the attached budget (Table 1) and as set forth in Annex 1, Standard Provisions.

VI. General Covenants

A. Consultation. The GOP, through the Ministry of Health (MOH) and USAID, at the request of either, will exchange views and information with respect to the progress of the Activity and the performance of obligations under this Agreement.

B. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the GOP will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of

cargo de Ministro de Salud y USAID estará representado por la persona que ejerza el cargo o que interinamente este a cargo de la Oficina del Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante notificación por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, con excepción de las enmiendas a este Convenio.

Los nombres de los representantes del Donatario, con el facsímil de sus firmas, serán presentados a USAID, la cual entonces puede aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en lo que se refiera a la implementación de este Convenio, hasta el recibo de una notificación por escrito derogando tal autoridad.

VII. Disposiciones Especiales

A. Contribución de Contrapartida. El Ministerio de Salud (MINSA), comunidades y organizaciones locales involucradas en la Actividad aportarán mano de obra, materiales locales y otros insumos por un equivalente aproximado de US\$468,000, aporte que será considerado como la contrapartida en especie para este Convenio. La ONG seleccionada promoverá la participación de las comunidades y organizaciones locales y canalizará sus contribuciones a la Actividad.

B. Título de Bienes u otra Propiedad. Las Partes acuerdan que el título de los bienes u otra propiedad financiados por USAID bajo este Convenio será, durante la vigencia del presente Convenio, de la ONG seleccionada la cual los utilizará en la implementación de las actividades financiadas bajo el Convenio. Las Partes, asimismo, acuerdan que, una vez terminado el presente Convenio, los bienes u otra propiedad financiados bajo el mismo serán transferidos a nombre del GDP u otra entidad que las Partes pudieran acordar por escrito y serán utilizados para ampliar los objetivos de este Convenio

Health, and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Mission Director, each of whom by written notice may designate additional representatives for all purposes, except amending this Agreement.

The names of the representatives of the GOP, with specimen signature, will be provided to USAID, which then may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

VII. Special Provisions

A. Counterpart Contribution. The Ministry of Health (MOH), communities and local organizations involved in the Activity will furnish labor, local materials and others inputs for an equivalent of approximately US\$ 468,000, which will be considered as the in-kind counterpart contribution for this Agreement. The selected NGO will promote the participation of the communities and local organizations and will channel their contributions to the Activity.

B. Title to Good or Other Property. The parties hereby agree that title to goods and other property financed by USAID under this agreement shall be, during the life of the Agreement, in the name of the selected NGO which will utilize them in the implementation of the activities to be financed under the Agreement. The parties further agree that, once the health facility rehabilitation or reconstruction is fully terminated, title to goods or other property financed under the Agreement will be transferred to the GOP or other entity that the Parties may agree to and will be used to further the objectives of the Agreement.

CUADRO 1

Presupuesto Ilustrativo

US\$

Actividades		Financiamiento			Costo Parcial
		USAID	ONG Seleccionada	Comunidad y MINSA	
I.- Componente 1 - Rehabilitación y reconstrucción de infraestructura de salud					
1	Recopilación de información	3,672	450	-	4,122
2	Verificación de la zona y evaluación de daños	14,424	-	-	14,424
3	Estudios y elaboracion de expedientes técnicos	20,472	23,300		43,772
4	Ejecución de obras	745,246	46,782	168,200	960,228
5	Entrega de obras	15,912	9,650		25,562
Costo total		799,726	80,182	168,200	1,048,108
II.- Componente 2 - Capacitación					
A. Fortalecimiento de organizaciones locales					
1	Identificación y convocatoria de instituciones	12,900	13,550	3,800	30,250
2	Sensibilización de instituciones identificadas	11,100	5,950	4,200	21,250
3	Conformación de redes de desarrollo	22,980	4,180	3,800	30,960
4	Diseño e implementación de módulos de capacitación	129,534	51,606	58,800	239,940
5	Documentación del proceso	12,200	6,200	8,400	26,800
6	Sistema de Vigilancia de salud y mitigación de desastres	34,500	8,400	12,600	55,500
7	Organización e implementacion de los CLS	15,820	14,100	12,024	41,944
8	Evaluación final	18,300	3,108	4,200	25,608
Cost total		257,334	107,094	107,824	472,252
B. Capacitación autoconstrucción					
1	Actualización, diseño de plan y materiales de capacitación	4,560	200	-	4,760
2	Talleres locales de capacitación	-	-	-	-
3	Evento de difusión	16,380	-	4,500	20,880
Cost total		20,940	200	4,500	25,640
III.- Costos administrativos					
Cost total		322,000	-	-	322,000
Costo General		1,400,000	187,476	280,524	1,868,000

TABLE 1

**Illustrative Budget
US\$**

Activities		Financing			Partial Cost
		USAID	Selected NGO	Community MOH	
I.- Component 1 - Rehabilitation and reconstruction of health infrastructure					
1	Compilation data	3,672	450	-	4,122
2	Verification area and evaluation of damages	14,424	-	-	14,424
3	Studies and preparation of technical files	20,472	23,300		43,772
4	Construction and rehabilitation works	745,246	46,782	168,200	960,228
5	Deliver of works and final report	15,912	9,650		25,562
Total cost		799,726	80,182	168,200	1,048,108
II.- Component 2 - Training					
A. Strengtening local organizations					
1	Identification and convocatory of local institutions	12,900	13,550	3,800	30,250
2	Sensibilization of identified institutions	11,100	5,950	4,200	21,250
3	Establishment of development local network	22,980	4,180	3,800	30,960
4	Design and implementation of training modules	129,534	51,606	58,800	239,940
5	Documentation of the process	12,200	6,200	8,400	26,800
6	Surveillance system of health and mitigation disasters	34,500	8,400	12,600	55,500
7	Organization and implementation of the CLS	15,820	14,100	12,024	41,944
8	Final evaluation	18,300	3,108	4,200	25,608
Total cost		257,334	107,094	107,824	472,252
B. Training building					
1	Update, design and plan of training materials	4,560	200	-	4,760
2	Local workshops of self-building	-	-	-	-
3	Events of dissemination	16,380	-	4,500	20,880
Total cost		20,940	200	4,500	25,640
III.- Administrative costs					
Total cost		322,000	-	-	322,000
General costs		1,400,000	187,476	280,524	1,868,000